

LE PROGRAMME ET LE COURS DE LA MANIFESTATION

La plupart des participants est arrivé à Postojna le dimanche, 23 Juin 1991 déjà et ils ont fait les formalités à l'Institut pour les recherches du karst. Il y avait tous ensemble 26 experts de six pays: de plus de la France (12) et Slovénie (7), les autres venaient de l'Espagne, de l'Italie, de Pologne et de Yougoslavie (voir la liste). Tous les membres réguliers de la table-ronde de la Slovénie étaient les co-operateurs de l'Institut, mais cinq autres karstologues slovènes ont participé à l'inauguration, aux communications de la première journée et à l'excursion d'un jour.

Le lundi 24 Juin, à 9 heures, dans la bibliothèque de l'Institut de Postojna, où se trouvaient 50 personnes en environs, les karstologues pour la plupart, la table-ronde était ouverte après les discours d'ouverture et salutations (A. Kranjc, J. Nicod, J.N. Salomon, J. Vaudour, I. Gams, J. Kunaver, F. Šušteršič et A. Kranjc au nom de directeur M. Zupančič, tombé malade) et a commencé avec le travail professionnel. Pendant la première journée et le soir de la deuxième on a présenté 17 communications: 10 auteurs français, 5 slovènes, 2 espagnols et 1 polonais. 13 communications étaient directement liées avec les recherches incluses dans le programme bilatéral de trois ans ou bien elles présentaient la co-opération franco-slovène dans la sphère de la karstologie. L'après-midi du premier jour a vu la séance commune où on a défini la direction et la thématique de la collaboration approfondie en futur. Si on mentionne la présentation des diapositives et video en soir, la visite de Postojnska jama et Predjama pour les participants qui n'ont pas encore vu ces grottes et l'accueil en soir chez le maire de Postojna, M. Bratina c'est tout dit sur le déroulement de la table-ronde.

Le travail du terrain était beaucoup plus intense. Guidé par les chercheurs de l'Institut les participants ont visité le mardi, 25 juin le karst de moyenne montagne dinarique, la région de Planina à travers Hrušica et Trnovski gozd. Pour l'excursion de quatre jours, on a prévu de visiter le karst dans la région de Velebit et Gorski kotar, y inclus les cascades de la Krka dalmate et les Lacs de Plitvice. Par ailleurs une partie de ce plan était réalisée mais pas entièrement. La route a conduit à travers Brkini, Grobničko polje et le karst de montagne en arrière-pays de Rijeka à Velebit (Zavižan, Rožanski Kukovi, Veliki Alan) et à travers Snežnik, Loško et Cerčniško polje à Postojna de nouveau. A cause des événements connus il était nécessaire, malheureusement, de

renoncer à la partie sud de Velebit et les Lacs de Plitvice. A cause de l'agression de l'Armée yougoslave sur la Slovénie l'excursion était raccourcie pour un jour et l'excursion de dimanche, le 30 juin sur le karst de Trieste-Komen, comme l'excursion supplémentaire, était hors de question.

Andrej KRANJC
Traduit par Maja KRANJC

PROGRAM IN POTEK PRIREDITVE

Večina tujih udeležencev je prišla v Postojno že v nedeljo, 23. junija 1991, in opravila formalnosti na Inštitutu za raziskovanje krasa. Vsega skupaj se je okrogle mize udeležilo 25 strokovnjakov iz šestih dežel: največ iz Francije (12) in Slovenije (7), drugi pa so prišli še iz Španije, Italije, Poljske in Jugoslavije (glej seznam). Vsi redni člani okrogle mize iz Slovenije so bili delavci Inštituta, vendar je na otvoritvi, predavanjih prvega dne in na enodnevni ekskurziji sodelovalo še pet drugih slovenskih krasoslovcev.

V ponedeljek, 24. junija ob 9^h, se je otvoritve okrogle mize v prostorih Inštituta udeležilo okoli 50 oseb, predvsem strokovnjakov. Po otvoritvenih govorih in pozdravih (A. Kranjc, J. Nicod, J.N. Salomon, J. Vaudour, I. Gams, J. Kunaver, F. Šušteršič in A. Kranjc v imenu obolelega M. Zupančiča) smo pričeli s strokovnim delom. Na prvi dan ter drugega dne zvečer je bilo predstavljenih 17 prispevkov: 10 francoskih, 5 slovenskih, 2 španskih in 1 poljskega avtorja. 13 prispevkov je bilo neposredno vezanih na raziskave, vključene v bilateralne triletne programe oziroma na predstavitev francosko-slovenskega sodelovanja na področju krasoslovja. Popoldne prvega dne je bil tudi posvet v ožji sestavi, na katerem so bile podrobneje določene smeri in tematika bodočega, še poglobljenega sodelovanja. Če omenim še večerno prikazovanje diapozitivov in video posnetkov, ogled Postojnske jame in Predjame za udeležence, ki ju še niso poznali ter večerni sprejem pri postojnskem županu g.Igorju Bratini, je s tem v kratkem povedano vse o samem poteku okrogle mize v Postojni.

Terensko delo je bilo precej obsežnejše. Pod vodstvom inštitutskih raziskovalcev so si člani okrogle mize v torek, 25. junija, na ekskurziji od Planine prek Hrušice in Trnovskega gozda, podrobno ogledali del slovenskega dinarskega sredogorskega krasa. Na drugi, štiridnevni ekskurziji, smo nameravali goste seznaniti s krasom na širšem območju Velebita in Gorskega kotara, vključno s slapovi na dalmatinski Krki in s Plitvičkimi jezeri. Velik del tega načrta je bil sicer izpeljan, vendar ne v celoti. Udeležence je pot vodila prek Brkinov, Grobniškega polja in gorskega krasa v zaledju Reke na Velebit (Zavižan, Rožanski Kukovi, Veliki Alan) ter prek Snežnika, Loškega in Cerkniskega polja nazaj v Postojno. Zaradi znanih dogajanj smo morali, žal, izpustiti južni del Velebita in Plitvička jezera. Zaradi napada JA na Slovenijo je bilo treba ekskurzijo za en dan skrajšati. Ogleda tržaško-komenskega Krasa, ki je bil predviden za nedeljo, 30. junija, kot dodatna ekskurzija, pa tudi ni bilo več mogoče izpeljati.

Andrej KRANJC